

G. LATINISMOS Y PAREMIAS

Juan Valdó Mauricio

LATINISMOS

I. INTRODUCCIÓN

Aquí tienes una selección de cuarenta y nueve latinismos y expresiones latinas de uso actual, cuyo significado y uso has de conocer para poder contestar a las veinte cuestiones que se te formulan después.

No seguimos el criterio utilizado en el diccionario de la lengua española de la Real Academia, de acentuarlos ortográficamente, según las normas de nuestra propia lengua, primero porque no existen las tildes en latín y porque además se darían ejemplos tan llamativos y fuera de lugar como los siguientes: *vox pópuli*, *rígor mortis*, *ámor omnia víncit*, *homo hómimi lupus est*, *post mórtem*, *córpore insepulto*, *verba vólant*...

accessit: “se acercó”, “llegó cerca”. Se da este nombre a la recompensa que se da a quien, sin llegar a obtener el premio en un certamen, merece ser galardonado por quedar su obra a corta distancia de la premiada.

ad kalendas Graecas: “para las kalendas griegas”, es decir “para nunca”. Las kalendas eran los días uno de cada mes entre los romanos, pero los griegos no los tenían. Augusto, aludiendo a los deudores que no cumplían sus compromisos dice que pagarán *ad kalendas Graecas*.

alea iacta est: “La suerte está echada”. A pesar de la prohibición del Senado, César decide cruzar el río Rubicón, límite geográfico que le habían impuesto, y marchar con sus tropas contra Roma. Suele emplearse cuando se toma una decisión importante, no exenta de cierto riesgo y sin vuelta atrás.

ante meridiem: “antes del mediodía (y después de la medianoche). La expresión se emplea hoy día con las iniciales a.m. por influencia de la lengua inglesa, donde es de uso muy frecuente.

audaces fortuna iuvat: “la fortuna ayuda a los audaces”.

carpe diem: “disfruta el día presente”.

confer (abreviado *cf.* o *cfr.*): “compara, consulta”, es el imperativo del verbo *confero* que también se utiliza para remitir, en un libro o escrito, a determinada página o pasaje.

corpore insepulto: “con el cuerpo sin sepultar”. Suele decirse del funeral que se celebra con el cuerpo presente del difunto antes de inhumarlo.

cum laude: “con alabanza”, “con elogio”. Se dice del resultado de un examen cuando se ha hecho extraordinariamente bien.

curriculum (vitae): “carrera de la vida”. Es el historial académico y profesional de una persona, también sus méritos, habilidades y circunstancias relativas al estado civil.

deficit: “falta”. Es tercera persona del singular del presente del verbo *deficio*. Se suele utilizar con el valor de sustantivo “cantidad que falta”. Pertenece al lenguaje económico.

delenda est Carthago: “Hay que destruir Cartago”. Es la frase con la que Catón el Antiguo terminaba sus discursos a propósito de cualquier asunto. Se emplea para dar a entender una idea fija cuya realización se espera que se cumpla pronto.

dixi: “he dicho”. Fórmula con la que se termina la exposición de pruebas o razonamientos de un discurso.

errare humanum est: “equivocarse es humano”.

et cetera (*se admite su uso escrito junto. etcétera*): “y las demás cosas” “y lo demás”.

ex aequo: “con igual mérito”, “del mismo rango”. Suele emplearse en concursos y competiciones deportivas para calificar a dos concursantes que obtienen el mismo premio por haber alcanzado la misma puntuación.

ex cathedra: “desde la cátedra”. La cátedra era un asiento con brazos desde el cual el maestro enseñaba. También se dice del Papa, para indicar que cuando así habla no se equivoca. Irónicamente se dice también de quien habla en un tono pomposo o doctoral.

facta non verba: “hechos no palabras”.

fax: (forma abreviada de *fac simile*) “haz algo semejante”. Es decir, la reproducción exacta de un escrito o dibujo.

festina lente: “apresúrate despacio”, “date prisa, pero poco a poco”. Palabras atribuidas a Augusto, según Suetonio, hablando de que la precipitación y la temeridad son los efectos que más debe evitar un general, es decir, que conviene ir lentamente cuando se pretende un trabajo bien hecho.

grosso modo: “a grandes rasgos”. Se usa cuando se da explicación de algo sin mucha exactitud.

homo homini lupus est: “el hombre es un lobo para el hombre”. Quiere decir que el hombre se comporta como un auténtico animal dañino con los de su propia especie. Aunque esta expresión la hizo famosa el filósofo Hobbes, aparece ya en la comedia *Asinaria* de Plauto.

honoris causa: “a causa de su honor”. Se emplea para designar títulos o grados universitarios honoríficos, concedidos a alguien por sus grandes méritos.

in albis: “en blanco”. La Iglesia Católica llama *dominica in albis* al domingo en que los bautizados dejaban la túnica blanca que habían llevado puesta desde el sábado anterior, Sábado Santo, cuando se bautizaron. En otro sentido, se dice también de la persona ignorante de alguna cosa.

in dubio pro reo: “en caso de duda, a favor del reo”. Es un principio judicial, mediante el que se expresa que si no hay pruebas concluyentes contra un acusado aunque no se despeje toda duda sobre su culpabilidad, no debe condenársele.

in extremis: “en el último momento”. Actualmente suele utilizarse con frecuencia en el lenguaje futbolístico.

in flagranti (en su forma vulgar: *in fraganti*): es la forma abreviada de la expresión *in flagranti delicto* “en el justo momento de cometer el delito”.

in vitro: “en el vidrio”. Designa toda reacción fisiológica que se hace fuera del organismo (tubos de ensayo, probetas, frascos...). Se dice experimentación *in vitro*.

ipso facto: “en el hecho mismo, en el acto, inmediatamente”. Se usa generalmente cuando se da una orden que se quiere que se cumpla de inmediato.

lapsus: “error”, “equivocación”: *lapsus linguae* “error al hablar”, “*lapsus calami*” “error al escribir”, “*lapsus memoriae*”, “fallo de memoria”.

modus operandi: “forma de actuar”. Se utiliza generalmente para referirse al modo de actuar de un criminal.

modus vivendi: “modo de vivir”. Generalmente se usa para referirse al modo de ganarse la vida.

motu proprio “espontáneamente, voluntariamente”.

per capita: “por cabeza”, “por persona”. Se utiliza en el lenguaje económico, cuando se divide el producto nacional entre todos los ciudadanos de esa nación.

post meridiem: “después del medio día (y hasta antes de la medianoche). Se abrevia p.m.

post mortem: “después de la muerte”. Suele emplearse en el lenguaje médico y en derecho.

quid: “qué”. Se utiliza con el sentido de “lo esencial de algo”.

quorum: literalmente “de los cuales”. Es la abreviación de la frase latina *quorum praesentia sufficit* “cuya presencia es suficiente”. Se usa para indicar que hay un número de personas suficientes en una asamblea para votar una decisión.

referendum (abreviatura de *ad referendum*): literalmente significa “para consultar”. Hoy podemos traducirlo por “plebiscito”, esto es, someter una cuestión al voto de todo un pueblo.

rigor mortis: “rigidez cadavérica”. Es el proceso de rigidez progresiva del cuerpo después de la muerte. Mediante el grado de la misma que tenga un cadáver, se puede establecer aproximadamente el tiempo que lleva muerta una persona.

sine die: “sin fijar el día”, “sin fecha determinada”, “pospuesto indefinidamente”.

sine qua non (conditio): “(condición) sin la cual no”, “(condición) indispensable”.

sub iudice: literalmente “bajo el juez”, es decir, cuando la instrucción de un sumario judicial o una sentencia aún no se ha hecho pública y están todavía sujetas a la instrucción o decisión final de un juez.

superavit: “sobró”. Se utiliza como sustantivo para hacer referencia a que hay más ingresos económicos que gastos.

vade mecum: “ven conmigo”. Se llama así a un manual o libro de importancia básica, pero abreviado. Los médicos llevan uno con todos los prospectos de los medicamentos que hay en el mercado.

veni, vidi, vici: “llegué, vi, vencí”. Lacónico parte de guerra en el que César comunica la rapidez de su victoria sobre Farnaces, el rey del Ponto, en el año 47 a. C. Se suele emplear esta expresión cuando se hace algo de manera fácil y rápida.

verba volant, scripta manent: “las palabras vuelan, los escritos permanecen”. Consejo que se da, cuando se llega a algún acuerdo de cualquier índole, para que al quedar testimonio escrito, luego nadie pueda echarse atrás o cambiar las condiciones de dicho acuerdo.

versus: “en dirección a”, “hacia”. Se usa en lenguaje forense con el valor de “frente a” y actualmente en España va extendiéndose su empleo con el valor de “contra” referido a competiciones deportivas entre dos equipos o personas.

vide (abreviado *vid.*): “mira”, es el imperativo del verbo *video*. Suele utilizarse en los escritos, cuando se recomienda leer otra nota en otra página u otro libro relacionado con el mismo tema que se está tratando.

II. CUESTIONES

1. De los latinismos *curriculum*, *referendum* y *quorum*, ¿cuál insertarías en la siguiente frase?: Los españoles votaron en _____ el ingreso en la OTAN.
R. *Referendum*.
2. De las expresiones latinas *in flagranti*, *ipso facto* y *modus operandi*, ¿cuál insertarías en la siguiente frase?: La cabeza cortada y la forma de deshacerse del cadáver corresponden al _____ de la mafia rusa.
R. *Modus operandi*.
3. De las expresiones latinas *sub iudice*, *in dubio pro reo* y *quid*, ¿cuál insertarías en la siguiente frase?: ¡Señores!, si no hay cadáver, no se le puede acusar de asesinato. Éste es el _____ de la cuestión.
R. *Quid*.
4. De las expresiones latinas *rigor mortis*, *post mortem* y *corpore insepulto*, ¿cuál insertarías en la siguiente frase?: Basándose en el _____, el forense estimó que había muerto cinco horas antes del descubrimiento del cadáver.
R. *Rigor mortis*.
5. De las expresiones latinas *ad kalendas Graecas*, *sine die* e *in extremis*, ¿cuál insertarías en la siguiente frase?: Tras el derrumbe de la bolsa, la reunión para abrir nuevas sedes se ha aplazado _____.
R. *Sine die*.
6. De las expresiones *versus*, *ex aequo* y *accesit*, ¿cuál insertarías en la siguiente frase?: En el certamen literario, además del primer premio, el jurado concedió un _____.
R. *Accesit*.
7. De las expresiones *carpe diem*, *facta non verba* y *modus vivendi*, ¿cuál insertarías en esta poesía?

Goza del sol mientras dure,
siempre no ha de ser verano;
aprovecha la ocasión
que tienes en la mano ¡_____!

R. *Carpe diem*.
8. De las expresiones *verba volant, scripta manent*; *dixi* y *grosso modo*, ¿cuál insertarías en esta frase?. Ya que estamos de acuerdo en el precio de compra-venta de la vivienda, es mejor que firmemos un precontrato y demos una señal, pues _____.
R. *Verba volant, scripta manent*.

9. De las expresiones *deficit*, *superavit* y *per capita*, ¿cuál se utiliza cuando se divide el producto nacional entre todos los ciudadanos de una nación?
R. *Per capita*.
10. De las expresiones *vade mecum*, *in vitro* y *sine qua non*, ¿cuál utilizarías en la siguiente frase?: Aprobar la Selectividad es condición _____ para acceder a la Universidad.
R. *Sine qua non*.
11. De las expresiones *veni, vidi, vici*; *alea iacta est* y *delenda est Carthago* ¿cuál pronunció Julio César al cruzar el río Rubicón, contraviniendo así las órdenes del Senado, para marchar contra Roma?
R. *Alea iacta est*.
12. De las expresiones *ex cathedra*, *honoris causa* y *cum laude*, ¿cuál se usa para hacer referencia a que se ha hecho un examen extraordinariamente bien y con la máxima calificación?
R. *Cum laude*.
13. De las expresiones *errare humanum est*, *in albis* y *lapsus* ¿cuál utilizarías para describir tu situación, si durante un examen oral te quedaras en blanco?
R. *In albis*.
14. Si fueses el general de un gran ejército y tu asistente, muy nervioso por la inminencia de una gran batalla, te vistiera con precipitación y torpeza, ¿qué expresión latina le dirías para que comprendiera que haciendo las cosas con calma se va más deprisa?
R. *Festina lente*.
15. ¿Cuál es la forma abreviada de la expresión latina *fac simile* y qué significa esta expresión?
R. Fax. Significa “haz algo semejante”.
16. ¿Qué significan las abreviaturas *a. m.* y *p.m.*?
R. *Ante meridiem* y *post meridiem*, es decir, “antes y después del mediodía” respectivamente.
17. Si tuvieras un amigo sin trabajo, desanimado por su mala suerte, y quisieras animarle a que venciera su timidez y apatía, acudiendo a entrevistas de trabajo, preparando oposiciones, haciendo cursos de formación... ¿con qué expresión latina le dirías que la suerte hay que buscarla con atrevimiento y decisión?
R. *Audaces fortuna iuvat*.
18. El filósofo Hobbes hizo célebre una expresión latina, tomada de una comedia de Plauto, mediante la cual describía que el hombre se convierte en un ser dañino para con los de su propia especie. ¿De qué expresión se trata?
R. *Homo homini lupus est*.
19. ¿A qué latinismos corresponden las abreviaturas *cfr.* y *vid?*
R. *Confer* y *vide*.
20. ¿Qué significan las expresiones *motu proprio* y *et cetera*?
R. “espontáneamente” y “lo demás”.